

Sunday Edition



Noticiero Bilingüe
LAWNDALE
NEWS



Sunday, March 19, 2023

WEST SIDE TIMES

V. 83 No. 12

P.O. BOX 50599, CICERO, IL 60804 • 708-656-6400

ESTABLISHED 1940



Chicago Fire Football Club, Chicago Housing Authority Sign Lease on New Training Facility

The City of Chicago, the Chicago Fire Football Club, Alderman Jason Ervin (28th Ward), and the Chicago

Housing Authority (CHA) announced the signing of a ground lease for a new training facility for

Chicago's Major League Soccer (MLS) team in the Roosevelt Square neighborhood on the Near

West Side. As part of the long-term lease agreement, the Fire will finance the development of the multi-

million-dollar facility and provide an \$8M community investment to be used for the rehabilitation and

preservation of nearby CHA housing and the creation of indoor and

Continued on page 2

Chicago Fire Football Club y la Autoridad de Vivienda de Chicago firman contrato de arrendamiento de nueva instalación de entrenamiento

La ciudad de Chicago, el Chicago Fire Football Club, el concejal Jason Ervin (distrito 28) y la Autoridad de Vivienda de Chicago (CHA) anunciaron la firma de un contrato de arrendamiento de terreno para una nueva instalación de entrenamiento para el equipo Major League Soccer (MLS) de Chicago en el Vecindario de Roosevelt Square en el Near West Side. Como parte del contrato de arrendamiento a largo plazo, Fire financiará el desarrollo de la instalación multimillonaria y proporcionará una inversión comunitaria de \$ 8 millones que se utilizará para la rehabilitación y preservación de viviendas CHA cercanas y la creación de espacios interiores y exteriores, espacios comunitarios. Además, Fire proporcionará empleo a largo plazo para los miembros de la comunidad, recursos para empresas pertenecientes a minorías y mujeres, programación deportiva gratuita para jóvenes locales, espacios verdes comunitarios y más. Se estima que el contrato

de arrendamiento generará \$40 millones en ingresos para CHA durante los próximos 40 años, y CHA usará las ganancias para invertir en su misión de vivienda, que incluye ABLA Brooks Homes, Loomis Courts y Williams Jones. Se prevé que la construcción de las instalaciones de capacitación comience a finales de esta primavera. La nueva instalación contará con un centro de rendimiento de dos pisos y 53,000 pies cuadrados, dos campos de césped híbrido y medio y tres campos de césped sintético, proporcionando un entorno de



entrenamiento de clase mundial para los jugadores y el personal profesional y de la Academia del Fire. El sitio de 23.3 acres general-

mente está delimitado por Roosevelt Road, Ashland Avenue, 14th Street y Loomis Street. Anteriormente, el sitio estaba ocupado por

partes de las antiguas viviendas ABLA de CHA, que ya están en proceso de ser reemplazadas por la comunidad de ingresos mixtos

de Roosevelt Square como parte del compromiso continuo de CHA de desarrollar viviendas de uso mixto y de ingresos mixtos.

City of Chicago Announces Pay Equity Audit for City Workers

The City of Chicago with Department of Human Resources (DHR) Commissioner Christopher Owen, Director of the Office of Budget Management (OBM) Susie Park, and Department of Assets and Information (AIS) Commissioner Sandra Blakemore, signed an Executive Order requiring DHR, OBM, and AIS to conduct a bi-annual comprehensive pay equity audit of the City of Chicago



workforce, focused on identifying both racial and gender pay discrepancies. This action aims to bring to light the stubborn pay

inequities that persist in our labor market — both in Chicago and nationwide — and demonstrate the City's commitment to closing these gaps. It was also announced that the City of Chicago is launching a first-of-its-kind training for citywide municipal City staff on addressing gender-based violence and harassment in the workplace. This mandatory training will be conducted in partnership with Futures Without Violence's (FUTURES') *Workplaces Respond to Domestic and Sexual Violence: A National Resource Center*. Launching in March with a day and a half training for all Commissioners, this effort will make Chicago one of the largest public sector workforces in the country to be trained through this comprehensive curriculum.

Chicago Fire Football Club... *Continued from page 1*

outdoor community spaces. Additionally, the Fire will provide long-term employment for community members, resources for minority and women-owned businesses, free sports programming for local youth, community green spaces, and more. The lease is estimated to generate \$40M in revenue for CHA over the next 40 years, and CHA will use proceeds to invest in its housing mission, including ABLA Brooks Homes, Loomis Courts, and Williams Jones. Construction on the training facility is anticipated to begin later this spring. The new facility will feature a 53,000 square-foot, two-

story performance center, two-and-a-half hybrid grass pitches and three synthetic turf pitches, providing a world-class training environment for the Fire's professional and Academy players and staff. The 23.3-acre site is generally bounded by Roosevelt Road, Ashland Avenue, 14th Street, and Loomis Street. The site was previously occupied by portions of CHA's former ABLA Homes, which is already in the process of being replaced by the mixed-income Roosevelt Square community as part of CHA's ongoing commitment to develop mixed-income, mixed-use housing.







AHORROS. REALES. EN TU ÁREA.

Descubre cuánto podrías ahorrar con tu agente local de GEICO.

¡Visítanos o llámanos hoy!



Allan Gerszonovicz
847-779-8101
7111 W. Dempster St | Niles
geico.com/niles-gerszonovicz
¡Hablamos español!



OFICINA LOCAL

Aplican límites. Para más detalles, consulta geico.com/espanol. GEICO y afiliados. Washington, DC 20076 2021 © GEICO 21_720150226



ISBE Addresses Evidence-Based Funding Audit Finding



The Illinois State Board of Education (ISBE) announced its plan to address the one finding from the independent audit of the Evidence-Based Funding (EBF) formula. ISBE contracted an independent audit firm to conduct a comprehensive review of the EBF formula calculations and implementation after the agency identified an

enrollment coding error last year. The independent audit viewed over 200 data sources, tested over 39,000 data inputs, and performed over 50,000 recalculations – and found no calculation errors. The audit firm issued one finding in its final report regarding implementation of a statutorily required update to the Comparable Wage Index (CWI) component

of the formula. ISBE will conduct an expedited procurement to contract with an independent, external entity to determine if any wage indices exist with similar methodologies to the CWI, as required by statute, and to conduct modeling of the potential financial impact to school districts. ISBE aims to have the work completed this spring.

Home Buyer Seminar

Wednesday, March 22, 2023 at 5 p.m.

SU FAMILIA REAL ESTATE

5417 S. Pulaski Ave. Chicago IL 60632



Register:

Inez Flores, Mortgage Specialist

iflores@emarquettebank.com

708-873-8673

NMLS #1787160

MARQUETTE BANK

Love where you bank

Financing subject to credit approval. Property insurance may be required.

Member
FDIC NMLS #462926



¿Pica o no Pica?

 **Spicy McCrispy™**



Ordena por adelantado en el app

University of Michigan Health-West Shares Tips on How to Eat for Life During National Nutrition Month

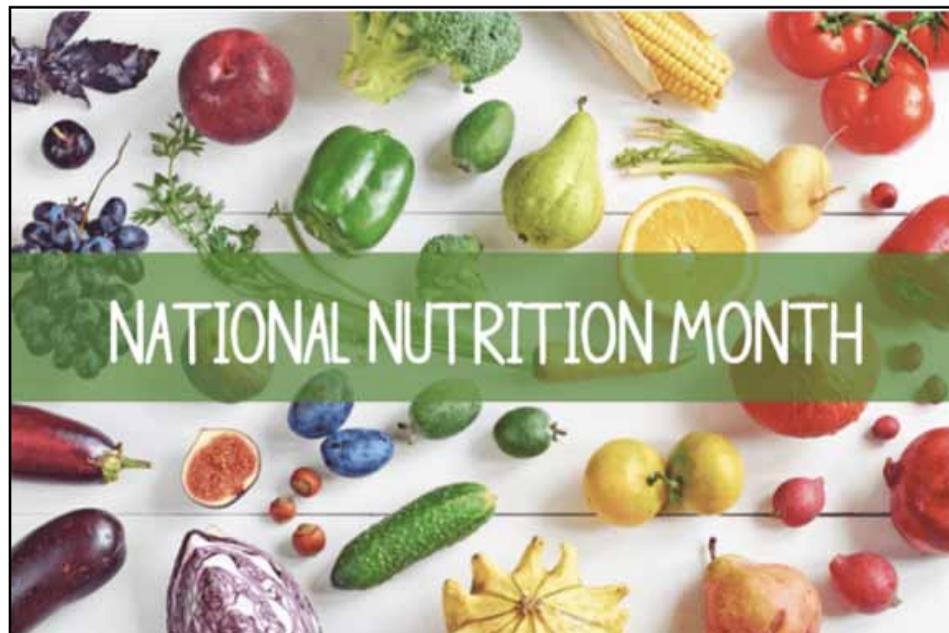
There is no one-size-fits all diet. Eliminating all, or even most, of a macronutrient (protein, fat, carbohydrate/sugar) has unintended consequences. The trick is finding the proper balance of those macronutrients to fuel your life and activities. Many factors influence your needs, such as gender, race, genetics, underlying metabolism, hormone levels, and what you are fueling to do. All these factors will change your personal need for both total calories and breakdown of macros. Elizabeth Albright,

DO, primary care sports medicine physician with University of Michigan Health-West, shares these tips on finding the proper balance in your diet as a lifestyle:

Stop thinking of food as “good” or “bad.” Food is necessary to live. Think about food in terms of fuel. There may be foods that will fuel you towards your goals more effectively but that doesn’t make other foods “bad.” You wouldn’t put regular unleaded gas in a diesel engine, but that doesn’t make unleaded gas “bad.” It’s just a different

kind of gas. In the same way, eating foods that do not properly fuel our body for our activity/living goals can damage the body the way unleaded gas would damage a diesel engine.

Change your mindset. Stop referring to your ongoing daily food habits as a diet. By definition, a diet has an end-date, which is why fad diets don’t last; they end and then you go back to what you were eating previously. Your food habits are a lifestyle. You must eat to live and what you eat in a day that works for your body is your



food lifestyle.

Use food hacks. Food hacks help with the times you struggle most. Some great food hacks include trying grab-n-go snacks, meal prepping, meal kits, and crockpot/instapot meals to make your daily food journey as easy as possible. When eating out, review the menu and choose your meal before you go to limit temptations

in the moment. If you eat out a lot, review the menu to find a few more nutritious options to rotate through.

Get the family involved in your food journey. Preparing foods can be a fun family event. Let the kids help cut up veggies (safely) or measure out dry goods for meal prepping. Introduce them to the joys of healthy cooking and

food preparation at a young age to avoid growing into the negative connotations that are so commonly associated with food.

Dr. Elizabeth Albright is a Primary Care Sports Medicine physician with University of Michigan Health-West. She is board certified in both Family Medicine and Sports Medicine.

Chicago Cubs Become the First MLB Team to Install American College of Surgeons STOP THE BLEED® Kits

In a first for Major League Baseball, the Chicago Cubs have taken an important step to keep fans, staff, and players safe in case a bleeding emergency occurs by installing trauma kits at Wrigley Field. During the offseason, the Cubs worked with the City of Chicago’s Office of Emergency Management and Communications (OEMC), as part of their Safe Chicago initiative, to install American College of Surgeons STOP THE BLEED® kits around Wrigley Field and train ballpark staff and Cubs associates on how to respond if someone is bleeding from an injury. A person can bleed to death in as little as five minutes,

and it is estimated that 57 percent of civilian deaths from blood loss could have been prevented if proper bleeding control techniques were applied.* The Wrigley Field staff and Cubs associates who have been trained to STOP THE BLEED® learned the three basic techniques of bleeding control: apply direct pressure, pack the wound, or apply a tourniquet. STOP THE BLEED® was launched in October 2015 by the White House, with a call to action to begin training more people to become immediate responders during a bleeding emergency until professional help arrives. The ACS STOP

THE BLEED® program is operated under a licensing agreement granted by the Department of Defense. More information is available at Chicago.gov/OEMC, and the **STOP THE BLEED® website** has details on how to get trained.

* Lei R, Swartz MD, Harvin JA, et al. Stop the Bleed Training empowers learners to act to prevent unnecessary hemorrhagic death. *Am J Surg.* 2019 Feb;217(2):368-372.



PAGOS MENSUALES DE SSI PARA NECESIDADES BÁSICAS



Vea si tiene derecho a Seguridad de Ingreso Suplementario.

SeguroSocial.gov/SSI
1-800-772-1213



SSI es para personas con ingresos y recursos limitados, que tienen 65 años o más, o adultos o niños con una incapacidad o ceguera. Ofrecemos servicios de intérprete gratis.



ISBE Atiende Hallazgos de Auditoría de Financiamiento Basados en Evidencia

La Junta de Educación del Estado de Illinois (ISBE) anunció su plan para atender un hallazgo de la auditoría independiente de la fórmula Financiamiento Basado en Evidencia. ISBE contrató una firma de auditoría independiente para conducir una revisión completa de cálculos de la fórmula EBF y la implementación, después que la agencia identificara un error del código de inscripción el año pasado. La auditoría independiente revisó más de 200 fuentes de datos, probó más de 39 000 entradas de datos y realizó más de 50 000 nuevos cálculos, y no encontró errores de cálculo. La firma de auditoría expidió un hallazgo en su reporte final con re-

specto a la implementación de una actualización exigida por ley al componente de la fórmula del Índice de salarios comparables (CWI, por sus siglas en inglés). ISBE llevará a cabo una adquisición acelerada para contratar a una entidad externa independiente para determinar si existen índices salariales con metodologías similares a las de CWI, según lo exige la ley, y para realizar modelos del impacto financiero potencial en los distritos escolares. ISBE tiene como objetivo completar el trabajo esta primavera.



JUEGA CON PROPÓSITO

Aprende cómo cada jugada ayuda en www.IllinoisLottery.com

18+ Be Smart, Play Smart® Debes tener 18 años o más para jugar.
Las probabilidades del juego están disponibles en IllinoisLottery.com.

LA VOTACIÓN TEMPRANA COMIENZA EN CHICAGO EL 20 DE MARZO EN 52 SITIOS DE VOTACIÓ

Días laborables: 9:00 am - 6:00 pm
Sábado: 9:00 am - 5:00 pm
Domingo: 10:00 am - 4:00 pm
Día de la Elección: De 6:00 am - 7:00 pm
 (4 de abril)



- No necesita una razón o excusa para votar temprano.
- Los votantes de Chicago pueden usar cualquiera de los 52 sitios de votación de la Ciudad.
- Los votantes pueden registrarse o hacer cambios de dirección en cualquier sitio de votación.
- ¿Necesita registrarse? Tenga 2 documentos de identidad, uno con su dirección.

WARD	LOCATION	ADDRESS
1	Goldblatts Building	1615 W. Chicago Ave.
2	Near North Branch Library	310 W. Division St.
3	Dawson Technical Institute	3901 S. State St.
4	Dr. Martin Luther King Center	4314 S. Cottage Gr.
5	South Side YMCA	6330 S. Stony Island Ave.
6	Whitney Young Library	415 E. 79 St. Chicago
7	Trumbull Park	2400 E. 105th St.
8	Olive Harvey College	10001 S. Woodlawn Ave.
9	Palmer Park	201 E. 111th St.
10	East Side Vodak Library	3710 E. 106th St.
11	McGuane Park	2901 S. Poplar Ave.
12	McKinley Park Branch Library	1915 W. 35th St.
13	Clearing Library	6423 W. 63rd Pl.
14	Archer Heights Branch Library	5055 S. Archer Ave.
15	Gage Park	2411 W. 55th St.
16	Lindblom Park	6054 S. Damen Ave.
17	Thurgood Marshall Library	7506 S. Racine Ave.
18	Wrightwood Ashburn Branch Library	8530 S. Kedzie Ave.
19	Mt Greenwood Park	3721 W. 111th St.
20	Bessie Coleman Library	731 E. 63rd St.
21	West Pullman Library	830 W. 119th St.
22	Toman Library	2708 S. Pulaski Rd.
23	Hall-St. Faustina Kowalska Parish	5157 S. McVicker Ave.
24	St Agatha Catholic Parish	3151 W. Douglas Bv.
25	Rudy Lozano Branch Library	1805 S. Loomis St.
Loop Super Site for Early Voting	Clark & Lake	191 N. Clark

WARD	LOCATION	ADDRESS
26	Humboldt Park Library	1605 N. Troy St.
27	Union Park Field House	1501 W. Randolph St.
28	West Side Learning Center	4624 W. Madison St.
29	Amundsen Park	6200 W. Bloomingdale Ave.
30	Kilbourn Park	3501 N. Kilbourn Ave.
31	Portage Cragin Library	5108 W. Belmont Ave.
32	Bucktown-Wicker Park Library	1701 N. Milwaukee Ave.
33	American Indian Center	3401 W. Ainslie St.
34	UIC Student Center	750 S. Halsted St.
35	Northeastern II University El Centro	3390 N. Avondale Ave.
36	West Belmont Library	3104 N. Narragansett Ave.
37	West Chicago Library	4856 W. Chicago Ave.
38	Hiawatha Park	8029 W. Forest Preserve Dr.
39	North Park Village Admin Bldg	5801 N. Pulaski Rd.
40	Budlong Woods Library	5630 N. Lincoln Ave.
41	Roden Library	6083 N. Northwest Hw.
42	Maggie Daley Park	337 E. Randolph St.
43	Lincoln Park Branch Library	1150 W. Fullerton Ave.
44	Merlo Library	644 W. Belmont Ave.
45	Kolping Society of Chicago	5826 N. Elston Ave.
46	Truman College	1145 W. Wilson Ave.
47	Welles Park	2333 W. Sunnyside Ave.
48	Broadway Armory	5917 N. Broadway
49	Willye B White Park	1610 W. Howard St.
50	Northtown Library	6800 N. Western Ave.
51	Chicago Board of Elections	69 W. Washington, 6th Flr.

More info at chicagoelections.gov • 312.269.7900 • cboe@chicagoelections.gov

53 HELP WANTED

¿NECESITA TRABAJO?**NECESITAMOS AHORA****LIMPIADORES DE ALBOMBRA
Y LIMPIADORES DE CONDUCTOS DE AIRE
Y LIMPIADORES DE CONSTRUCCION**No requiere experiencia.
ENTRENAREMOS Excelente salario, jornada completa con tiempo extra.*Perfection* Cleaning Service**Llame al 847-564-1300**

3213 Doolittle Dr. NORTHBROOK, IL 60062



53 HELP WANTED

53 HELP WANTED

**DENTAL RECEPTIONIST
FOR A ORTHODONTIC OFFICE**Min.5 years experience.
Bilingual English/Spanish**LITTLE VILLAGE
AREA****CALL HERCTOR GARCIA****1-708-366-5602****LEAVE MESSAGE****Roll Form Operator or Tube Mill Operators**

Metal Roll Forming Co in Berkeley IL near Hillside is seeking skilled Full Time Roll forming machine operator and Roll Forming Die Setup men for a Roll Forming company in the Chicago suburbs.

Experience preferred but not required in some cases based on aptitude. Roll forming die set up experience a big plus. Mechanical ability and creativity needed. Will train motivated worker. Some heavy lifting required. Some English preferred, must work well with others. Benefits include, 401K plan, Family Health Insurance, paid holidays, vacation. First shift hours Tuesday-Friday 5:30am-3:30pm. Uniforms provided.

Email: Dawn@johnsonrollforming.com
or call 708-449-7050 ask for Dawn

53 HELP WANTED

**GENERAL MACHINING CO.**
PROCESS EQUIPMENT MFG.**DRIVER/GENERAL LABORER
POSITION AVAILABLE**

Mop and Sweep debris from floors; Clean off machines; Deburring; Make wooden crates; Clean off machines; Mechanically inclined person to assemble heavy equip. Valid License Req'd; Incl. Benefits; Must be willing to work OT as needed.

Please stop by, fill out an application.

Mon-Fri: 8:30am - 12:00pm

3701 West 49th St, Chicago Il 60632 or email resume:

enrmach@comcast.net

53 HELP WANTED

53 HELP WANTED

MZI TRUCKING INC.**SE BUSCA CONDUCTORES
PARA EMPRESA INTERMODAL (Chicagoland)****MZI Trucking** es un transportista nacional que maneja carga intermodal fuera de los patios ferroviarios de Chicagoland. Tiramos de todos los contenedores de 53 pies. No hacemos ningún envío internacional.

Tenemos trabajo disponible de lunes a sábado.

¡NO HAY TRABAJO LOS DOMINGOS!

¡Además usted estará en casa el mismo día!

Si no ha realizado trabajos intermodales antes y quiere aprender, podemos capacitarlo para trabajar en la industria de camiones intermodales. El trabajo es local y regional.

TODOS LOS CONTENEDORES DE 53 PIES FUNCIONAN!! El pago semanal es por depósito directo. Los camiones de la empresa son 2019-2023 KW.

LOS REQUISITOS QUE SE NECESITAN:

- 25 años de edad
- 2 años consecutivos con CDL
- Sin suspensión de su CDL en los últimos 3 años
- MVR limpio
- Registro de seguridad limpia
- Sin DUI
- Sin licencia revocada
- Ningún accidente en los últimos 5 años
- Sin programa SAP

**PARA OBTENER MAS INFORMACION
POR FAVOR LLAME AL****630.998.0967****Pregunte por Jaime Zavala****NOSOTRAS ESTAMOS CONTRATANDO**

- Para la compañía de limpieza en Oak Lawn
- No noches o fines de semana
- Vacaciones, capitación, y feriados pagados
- Trabajo en equipo, espacio para crecer y un poco de inglés requerido

Consultas por texto **708-435-2164**

53 HELP WANTED

NEED A JOB?**NOW HIRING****FOR CARPET AND
AIR DUCT CLEANERS**And construction cleaning. No experience necessary. **WILL TRAIN.** Excellent salary, fulltime with overtime hours.*Perfection* Cleaning Service**CALL 847-564-1300**

3213 Doolittle Dr. NORTHBROOK, IL 60062

104 PROFESSIONAL SERVICE

ELECTRICIAN'S HELPER

Part time

Call for more info.

708-738-3848

104 PROFESSIONAL SERVICE

IMPORT AND EXPORT RAMIREZ

Partes para Licuadoras

Blender Parts

Chicago, IL.

TEL: 773-990-0789 /
TEL: 773-209-3700

104 PROFESSIONAL SERVICE**104 PROFESSIONAL SERVICE****ABRIMOS CAÑOS****•SE DESTAPAN TINAS,
LAVAMOS• Y SEWER LINES***Cicero, Berwyn, Chicago
y Suburbios**Pregunte por Angel***773-406-4670****PADILLA'S Pest Control**

HOME | OFFICE | RESTAURANTS | BUSINESS

WE CONTROL:MICE RATS • EARWIGS
• COCKROACHES FLEAS • BEES •
WASPS • CLUSTER FLIES • SPIDERS
• CARPENTER ANTS • BED BUGS**\$20.00 OFF**

ANY PEST CONTROL

SERVICE OVER \$150

(NEW CUSTOMERS ONLY)

NOT VALID WITH ANY OTHER OFFER
LIMITED TIME OFFER.
MUST PRESENT COUPON**FREE ESTIMATES
CALL US!!!****708.328.9499****708.496-1983****KEEP THE PESTS OUT!!**

WITH OUR HOME PROTECTION PLAN



LAWNDALE *news*

neighborhood newspapers

WHY LOCAL NEWSPAPERS ARE SO IMPORTANT?



**LOCAL NEWSPAPERS
HAVE LONG BEEN THE
CONSCIENCE OF OUR
COMMUNITIES.**

*Local Newspapers have the
best access to the needs and
opinions of our citizens*

*So pick up a copy of the Lawndale News... And put your
hand on the pulse of Chicago's Hispanic Market*

708-656-6400